

Душица МИЛАНОВИЧ МАРИКА

родилась в Сокобане. Окончила отделение сербской литературы и языка на филологическом факультете в Белграде. Автор многих книг стихотворений и прозы. Член Ассоциации писателей Сербии и Ассоциации литературных переводчиков Сербии. Лауреат нескольких престижных премий Сербии. Обладатель «Золотого диплома литературного форума «Золотой витязь» за книгу о святых равноапостольных Кирилле и Мефодии. В России вышли три книги её прозы. В Сербии в её переводе вышли три книги русских авторов. В последнее время её рассказы регулярно публикуются в журнале «Вертикаль. XXI век» (Нижний Новгород). Стихотворения публикуются впервые.



**Душица
МИЛАНОВИЧ
МАРИКА**
г. Белград

АЛЬБАТРОС

Распахнуты крылья навстречу заре,
Летят в вышине прозрачной.
Но взмах застревает в земной коре —
Поломаны крылья, и кровь на пере,
И вот уж поникли мрачно.
Надеешься, время тебя исцелит,
Покроется коркою рана...
И время забыть о прошедшем велит,
Душа умирает обманно.
Но только лишь память легко вздохнёт,
Как тяготы времени тают,
Душевные струны всю ночь напролёт
От боли дрожат, не смолкая.
Да, время способно не всё излечить,
Оно лишь как ткань бинтует,
Оно лишь удар поможет смягчить,
Но долю врача непростую
Женщина может нести, любя,
Возвысив тебя над миром.
Она к небесам возносит тебя,
И в сердце не смолкнет лира...

«Распахнуты крылья навстречу заре...»

ШЛЯПА ОТЦА

Светлеет с небес круторогий месяц.
Я шляпу могу на него повесить.
Он путь мне показывает тайком,
Пока я по жизни иду босиком.

Хватает меня за мои каблуки,
Покамест мечты и вольны и легки,
За блузочку, что соскользнула в ночи
Навстречу заре, чьи лучи горячи.

Торгую я в шляпе пепельно-серой
И всё, что хочу, оплачу своей верой.
Мне шляпу оставил любимый отец...
Желаньям людским не виден конец...

Но шляпа отца со мной навсегда,
И месяц за тучкой исчез без следа.
Он знает, как память отца дорога,
И плата такая ему велика.

*Перевод с сербского
Татьяны Антиповой*